

## BIBLIA

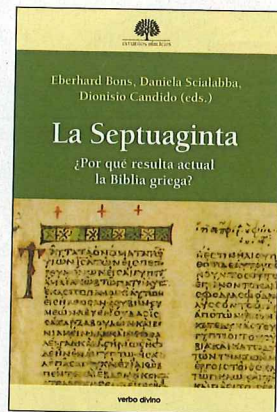
# Un mundo nuevo

Esta obra recoge tres conferencias introductorias y dos estudios de profundización presentados en el congreso internacional *La lexicografía de los Setenta y los papiros*, organizado por el Instituto Superior de Ciencias Religiosas San Metodio, de Siracusa, y la Facultad de Teología Católica de la Universidad de Estrasburgo, y celebrado en 2015 en aquella ciudad siciliana.

Se trata, por tanto, de aprovechar las colaboraciones más generales –o con un perfil menos especializado– de un congreso académico para presentar una cuestión que, en los últimos tiempos, ha adquirido un gran relieve en el ámbito bíblico y exegético: la primera versión griega de la Biblia, conocida como Septuaginta o Setenta (LXX).

Este “descubrimiento” actual de los LXX ha consistido en gran parte en caer en la cuenta de que esta versión no es solo una mera traducción del hebreo al griego, sino que supone un verdadero cambio de mentalidad y, por tanto, de concepción teológica, antropológica y cultural. A esto hay que añadir el hecho de que la Septuaginta es la Biblia que emplearon mayoritariamente las primeras comunidades cristianas, la “Biblia cristiana” por excelencia.

Las tres conferencias generales se interesan, respectivamente, por “La traducción griega de la Biblia en la actualidad” (**Eberhard Bons**), “La crítica textual del Antiguo Testamento: identidad, ediciones, casos” (**Dionisio Candido**) y “La primera traducción escrita de la ‘enseñanza’ de Moisés: desde Egipto a las gentes. Un destino vinculado a los papiros” (**Anna Passoni Dell’Acqua**). Por desgracia, hay que constatar que,



### LA SEPTUAGINTA

#### ¿Por qué resulta actual la Biblia griega?

Eberhard Bons, Daniela Scialabba, Dionisio Candido (eds.)

Verbo Divino

Estella, 2018 · 136 pp.

en la segunda de las colaboraciones, a la hora de presentar las traducciones modernas del texto de los LXX (pp. 49-50), figuran las disponibles en francés, inglés, alemán e italiano, pero no se consigna la llevada a cabo por el equipo del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente próximo), dirigido por **Natalio Fernández Marcos** y **María Victoria Spottorno Díaz-Caro**, que ha publicado la traducción de los LXX al español en cuatro volúmenes (Ediciones Sígueme, 2008-2015); el olvido por parte del autor italiano de la colaboración bien habría merecido al menos una nota editorial.

Los dos estudios especializados son: “Las palabras del ‘buen ladrón’ en Lc 23, 41 a la luz de su trasfondo papirológico” (**Daniela Scialabba**) y “La filanthrôpia ptolemaica: investigación a la luz de la literatura griega clásica y de los papiros” (**Antonella Bellantuono**).

En resumen, un libro interesante para descubrir todo un mundo.

PEDRO BARRADO